

## **DODATOK č. 1**

### **k Zmluve č. MVZP/2017/65**

uzatvorený podľa § 516 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „dodatok“)

**medzi**

**Poskytovateľom:** Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky

**Sídlo:** Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37

**Zastúpeným:** Miroslav Lajčák, minister zahraničných vecí a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky

**IČO:** 00699021

**Bankové spojenie:**

**BIC/SWIFT:**

**Číslo účtu:**

(ďalej len „poskytovateľ“)

**a**

**Príjemcom:** Výskumné centrum Slovenskej spoločnosti pre zahraničnú politiku,  
n.o. (RC SFPA)

**Sídlo:** Staromestská 6/D, 811 02 Bratislava - Staré Mesto

**Zastúpeným:** Doc. PhDr. Alexander Duleba, CSc.

**IČO:** 36077534

**Bankové spojenie:**

**BIC/SWIFT:**

**Číslo účtu:**

(ďalej len „príjemca“)

Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí Dodatku č. 1, predmetom ktorého je zmena prílohy č. 2 Zmluvy č. MVZP/2017/65.

## Článok I

Príloha č. 2 k Zmluve č. MVZP/2017/65 sa mení a po zmene znie nasledovne:

### Príloha č. 2 k Zmluve č. MVZP/2017/65 o poskytnutí dotácie v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Bilaterálne diskusné fóra s Nemeckom, Ukrajinou a Ruskom					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od MZVaEZ SR</b>	X	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky</b>				
			0	0	0
2.	<b>cestovné výdavky</b>				
	iné (špecifikovať) letenky Bratislava-Moskva, Bratislava- Kyjev, spätočný vlak Užhorod- Kyjev	cestovný lístok	210	10	2100
	Cestovné výdavky podľa zák. o cestovných náhradách pre SK účastníkov diskusných fór v Moskve a Kyjeve (miestna preprava v Kyjeve, stravné v Moskve a Kyjeve)	cesta	70	10	700
3.	<b>výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)</b>				
	Ubytovanie SK účastníkov a 1 UKR účastníčky v Kyjeve	osobnoc	50	10	500
	Tlmočenie a prenájom zariadenia (SK-RU, SK-UKR )	práca/objednávka	650	2	1 300
	Občerstvenie/obed pre účastníkov fóra v Kyjeve	podujatie	800	1	800
	Koordinátori diskus.fór/experti na témy rokovaní	práca/mesiac/faktúra	320	6	1 920
4.	<b>administratívne výdavky (špecifikovať)</b>				
			0	0	0
5.	<b>iné oprávnené výdavky</b>				
			0	0	0
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	X	x	x	7 320
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	X	x	x	x
		X	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	X	x	x	0

<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	X	x	x	x
	Letenky pre SK účastníkov Viedeň-Berlín	X	x	x	520
	Ubytovanie SK účastníkov v Berlíne	X	x	x	280
	<b>SPOLU</b>	X	x	x	800
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	X	x	x	800
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	<b>X</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>8 120</b>

### KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

2) Cestovné výdavky - sumy uvedené v rozpočte odrážajú predpokladané reálne náklady na letenky pre 10 účastníkov diskusných fór – letecká preprava do Moskvy a Kyjeva sa realizuje priamo z Bratislavy. Priemerná cena je rozpočtovaná na 210 eur/účastník. Zahnutý je aj jeden spätočný cestovný lístok na vlak Užhorod-Kyjev pre koordinátorku zabezpečujúcu služby diskusného fórum v Kyjeve (tlmočenie, catering, ubytovanie).

Cestovné výdavky zahŕňajú náklady na miestnu prepravu z letísk do hotelov/miest rokovaní v Moskve a Kyjeve a náklady na stravné pre 10 expertov z mimovládnej sféry cestujúcich na diskusné fóra (náklady podľa zákona o cestovných náhradách). Priemerná cena je rozpočtovaná na 70 eur/účastník.

3) Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu zahŕňajú:

- náklady na ubytovanie slovenských účastníkov diskusných fór v Kyjeve (z mimovládnej sféry) a ukrajinskej koordinátorky z Užhorodu, sumy vychádzajú z obvyklých priemerných cien lacnejšieho ubytovania v Kyjeve;

- náklady na tlmočnícku techniku a tlmočníka v Moskve a Kyjeve - na základe predchádzajúcich skúseností považujeme tlmočenie slovensko-ruské a slovensko-ukrajinské za vhodné a potrebné;

- náklady za catering počas diskusného fóra v Kyjeve a sumy vychádzajú z obvyklých cien na základe predchádzajúcich podujatí;

- náklady na odmeny koordinátorov (SZČO) spojené s prípravou diskusných fór, vypracovaním odporúčaní a záverečnej správy predstavujú odmeny za 2 mesiace práce koordinátora fóra, prípadné odmeny expertov na špecifické témy diskusných fór vychádzajú z obvyklých celkových cien práce;

V prípade slovensko-ruského fóra Gorčakova nadácia uhradí prenájom priestorov a catering pre účastníkov. Ďalšie náklady (ubytovanie a miestnu prepravu v Moskve) uhradí Veľvyslanectvo SR v Moskve.

B. Z iných zdrojov (Nadácia Friedricha Eberta) budú platené cestovné náklady slovenských účastníkov z mimovládnej sféry a ich ubytovanie v Berlíne pri realizácii slovensko-nemeckej reflexnej skupiny.

## **Článok II.**

/1/ Ostatné ustanovenia Zmluvy č. MVZP/2017/65 zostávajú nezmenené.

## **Článok III.**

/1/ Zmluvné strany vyhlasujú, že tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy č. MVZP/2017/65 a nahrádza všetky predchádzajúce písomné dohody medzi zmluvnými stranami s ohľadom na predmet dodatku.

/2/ Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane príjemca a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.

/3/ Dodatok je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou. Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

/4/ Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vo vlastnom mene podpisujú.

v Bratislave dňa:

v Bratislave, dňa:

Poskytovateľ:  
Ministerstvo zahraničných vecí  
a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky

Príjemca:  
Výskumné centrum Slovenskej spoločnosti  
pre zahraničnú politiku, n.o. (RC SFPA)

.....  
minister zahraničných vecí a európskych  
záležitostí Slovenskej republiky

.....  
štatutárny zástupca